

新中国 第一代国际广播人的 多彩年华

姚越秀 著



華齡出版社

新中国第一代 国际广播人的多彩年华

姚越秀 著

華齡出版社

责任编辑:程 扬

责任印制:李未圻

图书在版编目(CTP)数据

新中国第一代国际广播人的多彩年华 / 姚越秀著.
—北京:华龄出版社,2013.8

ISBN 978-7-5169-0247-9

I. ①新… II. ①姚… III. ①姚越秀—回忆录 IV.
①K825.42

中国版本图书馆 CTP 数据核字(2013)第 210607 号

书 名:新中国第一代国际广播人的多彩年华

编 者:姚越秀 著

出版发行:华龄出版社

印 刷:北京长宁印刷有限公司

版 次:2013 年 10 月第 1 版 2013 年 10 月第 1 次印刷

开 本:889mm×1194mm 1/32 印 张:10

字 数:220 千字

定 价:25.00 元

地 址:北京西城区鼓楼西大街 41 号 邮 编:100009

电 话:84044445(发行部) 传 真:84039173



葡萄牙功绩勋章



国际台特别贡献奖话筒



在哥本哈根、丹麦（比奥内尔教授摄）





50年代在北海公园
(同窗好友卢世璧摄)



50年代在北京麻花胡同
(西班牙共产党老党员 KETY 摄)



50年代在莫斯科进修



姚越秀 3岁



许孔时 5岁



80 年代在巴西利亚，
巴西外交部



80 年代在旧金山



60 年代在伦敦进修



80 年代在花园岛国圣多美



全家福

左起 许孔让 千放 许孔时 姚越秀 许孔嫻 汪隆东



外公与小外孙女



小外孙女（后排右一）在里斯本幼儿园



葡萄牙总统桑帕约 (SAMPAIO) 给本书作者获奖后热情握手祝贺 (1997)

听众之友 Fanzine da CRI

中国 国际 广播 电 台 葡 萄 牙 语 部

Departamento de Português da Rádio Internacional da China

No. 1 15 de abril de 2004

[http:// www.cri.com.cn](http://www.cri.com.cn)

E-mail: cripor@cri.com.cn



Departamento de Português, CRI-39
Rádio Internacional da China
Beijing, 100040
R. P. da China

Escritório de Representação da CRI
R. José Linhares, 137, apt. 401, Leblon
22430-220, Rio de Janeiro, RJ
Brasil

国际台葡语部双周刊

剪报



从巴西利亚向北京传送新闻

Primeiros Anos do Departamento de Português

Sou Yao Yuehua, mais conhecida como Lucia Yao nos programas transmitidos em Português pela Rádio Internacional da China (CRI, em sua sigla em inglês) desde o início dos anos 60. Comecei a estudar Português no verão de 1960 com dois especialistas brasileiros: Benedito de Carvalho e sua esposa Lidia. Naquele período, eu trabalhava ainda no Departamento do Espanhol desta emissora. No entanto daquele mesmo ano, passei a trabalhar no Departamento de Português, que iniciara suas transmissões no dia 15 de Abril. Um ditado chinês diz: o início sempre é duro. Nos primeiros anos das transmissões em Português, encontramos muitas dificuldades e os especialistas brasileiros nos ajudaram muito. Aprendi muito com o Carvalho, a Lidia, o Carlos e a Nair. Brasileiros corrigiam os meus textos e me explicavam os erros. Graças a seus ensinamentos, um ano depois, comecei a traduzir e passei a ser a âncora dos programas semanais e do semanal *Nos Comunas Populares*. Anos depois, chegou o jornalista Jayme Martins. Mais tarde, sua esposa Angélica. Em seguida, chegou o casal Galiano. Com eles, continuei aperfeiçoando o meu Português. Em 1987, aposentei-me, mas não deixei de utilizar os conhecimentos adquiridos para o intercâmbio cultural entre a China e os países de língua portuguesa. O dia 15 de Abril deste ano marcou o 44º aniversário

do Departamento de Português da CRI homenagem, foi lançada a primeira edição *Fanzine da CRI* no idioma Português. O manifestar minhas sinceras agradecimentos ao Departamento e desejar-lhe um grande sucesso.



在 124 播音室 (同事刘宝珍摄)

2010. 10. 25



中学同学



大学同学



许孔时与英国留学时同学聚会

一家三代四人





与国际台葡语部老同事一起



欢迎老朋友小翁、小高回国休假

写在前面的话

——掌声鼓励中姗姗出来

几年来,电视台主持人纷纷出书,销售甚畅。国际台的听众在国外,国际广播人在国内默默无闻,出书无人问津。写好的大摞书稿,只好交印厂自费印刷,分赠亲友。新华社原副社长庞炳庵同志说:“中央台和电视台都有人出了书,我看你的文章,从内涵到文笔,都不亚于他们,正式出版吧,让更多读者受益。”

2009年9月《小小情怀》印刷成册,2010年11月扩版为《寸草心(小小情怀)》出版,2011年7月《小小情怀续集》印刷成册,2012年3月《小小情怀续集之二》印刷成册,分赠亲友。亲友们或来电话或来信、来诗,表达读后感,令我十分感动。在此次以《新中国第一代国际广播人的多彩年华》为书名付梓时,从众多的来信中,选出几件,摘录几段,以饷读者:

(1):“你最好出本书”

十五年前,我查出有肾囊肿,直径2.5厘米,今年复查,发展到5.1厘米了,附近二级医院的医生说,长到4厘米就该手术切除。我到三级医院挂了专家号,与专家商量:“能不能不手术,让它自己吸收。我过去在五七干校时,冬天,左上臂长了个花生米大的小硬包,到春天,发展到蚕豆大小了,等到秋天,消失了,很觉奇怪,问医生才知我夏季在炎炎烈日下劳动,手臂晒得黝黑,小肿物被紫外线吸收了……,这肾囊肿是不是也可以晒晒太阳,让紫外线吸收它?”专家是个三十多岁的副教授,如今(2013年)已晋升为正教授,笑笑说:“长到5.1厘米了,应该做个引流,然后注射一种药,治愈率90%。如果现在不想做,再观察三个月,也可以。你刚才说,在五七干校,那是什么学校?1957年创办的吗?既然是干校,你们干部去进修,为什么夏季还要在炎炎烈日下劳动?”他很年轻、好奇,专家诊室里只他一位医生,我对他说:“五七干校不是1957年创办的,也不是干部进修学校,是根据毛泽东主席1968年5月7日的指示创办的——干部在劳动中接受工农兵的再教育。我们当时盖房,不光在烈日炎炎下脱坯,还去大草原割茅草,遇上雷雨天,淋着雨十多里路背回来,越背越重,我写过一篇回忆录……”他说:“你们干嘛要淋

雨背回来，撂在那里，天晴了再去背好了。”我无奈地笑笑：“跟你说不清，赶明儿我把写好的回忆录拿来给你看。”几天后，我把几篇回忆录复印送给他。再次就诊时，他说：“你的经历很多彩：第一批大学生统一分配，第一批外语播音员，第一批去五七干校，第一批退休。现在虽然退休工资很低，但精神上很富有，不像我们年轻人，道路平坦，但很单调，你最好出本书，我们年轻人准爱看。”“你说我的经历多彩，可惜正如北宋政治家王安石所说‘人生不如意事，十有八九’，多彩年华不都是令人愉悦的金黄色和璀璨的橘红色，也有无可奈何、令人郁闷的灰暗色。你们年轻人会爱看？我这些回忆录记载的都是大时代的个人小事，不好意思……”他说：“有意思，你的经历对我们来说很新鲜。”

（许大夫：人民医院肾内科专家）

（2）你的点击率一定会很高

回国休假为名，劳碌为实，喜得的《小小情怀》和《续集》，竟不能如愿细心阅读，但我还是放在枕边，有空就看一段，感到十分亲切，耐读……资料丰富，实意真情，我真希望你能够开通博客，让更多人了解一个在国际广播事业上不停进取的勇士的情怀，点

击率一定会很高的。

记得我曾写过记忆中的你：一个郁郁寡欢、怀才不遇的才女。因为我们相处正是1965-1975年风雨如晦、不堪回首的十年。那个年头，所有略有良知的人都是满腹愁肠，更何况你是那么积极努力、心怀大志的人，曾为你惋惜。

沧海桑田，你自强不息，不仅过来了，还活得精彩纷呈。看着你的书，就想到你和美的家庭和成功的事业。如今不再为你惋惜，而是为你欣喜和骄傲。“是金子总会闪亮。”不，还不够，你就是一颗钻石：清澈、柔美、坚硬……确实如王微同志在《寸草心》序言中所说是“芸芸之中的佼佼者”。

（翁怡兰：原中国国际广播电台葡语部主播，后调外交部任驻巴西等国外交官员）

（3）写一本书吧，会有很多读者的

看了你的文章，感到你是特别善于观察的人，心很细，所以你总能发现问题，你将自己的阅历、身边所发生的事，以及所思所想，写成一本书吧，会有很多读者的。

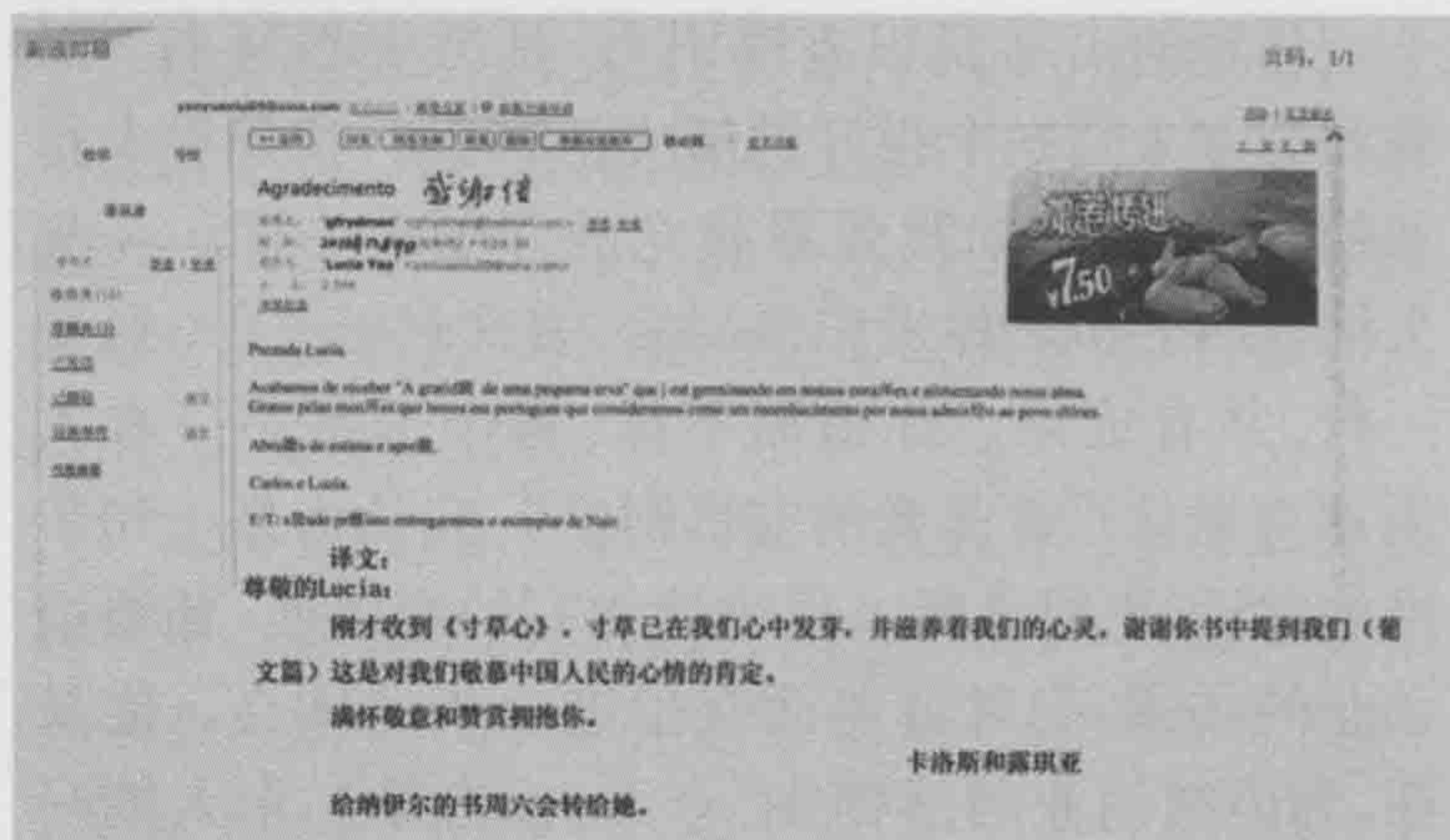
（徐秀荣：国际台史志办编辑）

(4) 你写的文学短篇拍成电视剧,肯定受欢迎

你写的书对我很有吸引力,是历史教科书。对我和后来人是一个很好的历史活档案。我爱看本行业的开创史,正如我爱看我党的开创史一样……我久仰你的名声。你来广播局后,多次转行,干一行爱一行,并有成果。你退而不休,写个不停……有人说:“离退休干部是党的宝贵财富”,我认为是一句恭维的空话,不愿意听。通过读你写的有关西、葡语组创业的文章,我对这句话有了进一步的体会。你是西、葡语组创业的活档案,今天,没有第二个人能写出那段历史。你是退休干部中的真正“财富”,祝你写出更多的书,又要注意健康!女作家张爱玲写的书都拍成电视剧了,我看你写的文学故事,如“何姐的爱情悲剧”,一点也不比她写的差,要是能拍成电视剧,肯定受欢迎。

(何叶:延安时期的老革命,原国际台政办室副主任,文革期间,下放到拉美部任领导。视力衰退的她,还亲笔写下读后感,不顾腿有病,亲自去邮局寄发)

(5) 寸草已在我心中发芽



（卡洛斯：巴西诗人，1960 - 1962 年在中国国际广播电台参加创办葡萄牙语广播）

(6) “文若其人”

文章写得非常好，文笔流畅，感情真诚，读起来感觉十分舒适。若兰说“文若其人”，我觉得这是相当中肯的评语。没有像你这样真诚的人，就很难写出这样真诚的文章。

书中提到六十年前你们对国家复兴的热烈期望和无私的贡献，使我颇有感触：每一次革命浪潮刚开